

Київський університет імені Бориса Грінченка
Кафедра східних мов і перекладу

ПРОГРАМА ЕКЗАМЕНУ
з дисципліни
«Практикум східної мови (китайської)»

Курс: II
спеціальність: 035 Філологія
спеціалізація: 035.06 Східні мови і літератури (переклад включно)
освітня програма: мова та література (китайська)

Форма проведення: комбінована

Тривалість проведення: 4 академічні години

Максимальна кількість балів: 40 балів (20 балів – письмова частина (практична граматики, ієрогліфіка), 20 балів – усна (практична фонетика, практика перекладу))

Критерії оцінювання: екзаменаційне завдання з практичної граматики містить теоретичне питання з граматики китайської мови, яке має узагальнений комплексний характер, та письмове завдання - переклад та аналіз 2 речень з української на китайську мову.

Критерії оцінювання знань студентів на екзамені
за відповіді на питання з фонетики

Оцінка	Критерії
9 –10 балів	Студент правильно та поширено надав інформацію з питання. Проілюстрував грамотними прикладами. Вміє аргументувати свої думки. Правильно відтворив прослуханий запис.
7 –8 балів	Студент показує достатні аудіювальні навички, та вміє правильно пояснити фонетичні явища. Проте допущені окремі незначні помилки.
5 – 6 балів	Студент показує свої вміння чути та відтворювати почуте, але допущені певні помилки, які показують значні прогалини.
1 – 4 балів	Студент частково відтворив почуте, але не спромігся пояснити почуте, помилився у використанні певних граматичних структур.
0 балів	Студент неправильно відтворив почуте, показав незадовільне знання понятійного апарату, або взагалі нічого не відповів.

Орієнтовані завдання:

1. Вимови різних типів складів у мовленні.

2. Артикуляції складів у мовленні.
3. Артикуляції моделей тонального наголосу в слові, синтагмі, реченні
4. Особливості артикуляції специфічних фонологічно-фонетичних одиниць.
5. Особливості дзвінків, глухих та напівглухих звуків.
6. Моделі акценту та інтонації в китайській мові.
7. Акцент в омонімічних іменниках та омонімічних дієслівних конструкціях.
8. Пауза як засіб виразності.

Критерії оцінювання знань студентів на екзамені
за відповіді на питання з практики перекладу

Оцінка	Критерії
9-10 балів	Студент надав вірний переклад, використав правильні граматичні структури та лексику. Студент може правильно зробити синтаксичний аналіз речення та аргументує свої думки.
5-8 балів	Студент при перекладі допускає граматичні та лексичні помилки. Розуміння тексту частково помилкове.
0-4 балів	Студент неправильно надав переклад, показав незадовільне знання понятійного апарату, або взагалі нічого не відповів.

До уваги беруться тексти з підручника «Практика перекладу» під авторством Щичко В.Ф. та уривки з художніх текстів.

Критерії оцінювання знань студентів на екзамені
з практичної граматики

Оцінка	Критерії
9-10 балів	Студент надав вірний переклад речення, використав правильні граматичні структури та лексику. Студент може правильно зробити синтаксичний аналіз речення та аргументує свої думки.
5-8 балів	Студент при перекладі допускає граматичні та лексичні помилки. Аналіз речення не є вичерпним або частково помилковим.
0-4 балів	Студент неправильно надав переклад, показав незадовільне знання понятійного апарату, або взагалі нічого не відповів.

Орієнтовний перелік граматики до іспиту:

До уваги береться граMATика з основного підручника «Практична граMATика китайської мови» Горелов В.І.

Критерії оцінювання знань студентів на екзамені
за відповіді з ієрогліфіки

Оцінка	Критерії
9-10 балів	Вміння вільно виконувати практичні завдання з ієрогліфіки. Повне розуміння заданих ієрогліфів, та їх вживання в мові.
5-8 балів	Студент при виконанні вправ з ієрогліфіки допускає незначні помилки помилки. Аналіз ієрогліфа не є вичерпним або частково помилковим.
0-4 балів	Студент неправильно виконав завдання, показав незадовільне знання матеріалу, або взагалі нічого не відповів.

До уваги береться ієрогліфіка з підручника Маслакова О.Н. «Практичний курс китайської мови»

Екзаменатори

Резаненко В.Ф. _____

Семеніст І.В. _____

Трунова О. С. _____

Ху Жунсі _____

Завідувач кафедри

Семеніст І.В. _____
підпис